

Пономарева Екатерина Валерьевна

РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ СОВРЕМЕННОЙ ЖЕНЩИНЫ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГЛЯНЦЕВЫХ ЖУРНАЛОВ

Статья посвящена проблеме репрезентации образа современной женщины в англоязычных гляцевых журналах. С целью выявления речевого портрета женщины рассматриваются примеры наиболее частотны употребляемых лексических и синтаксических стилистических приемов и средств, применяемых авторами статей для воссоздания образа женщины-красавицы и образа успешной женщины. На основании анализа изданий "Style Caster", "Real Simple", "Vogue", "Cosmopolitan", "She Knows" устанавливается, что речевое поведение современной женщины характеризуется преобладанием устойчивых гендерных признаков.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/3-1/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 3(81). Ч. 1. С. 175-178. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Интересным оказывается использование Е. Г. Водолазкиным многоточия. Помимо основной функции – фиксации незаконченности высказывания, – авторское многоточие реализует и смысловую функцию. Так, в высказывании *Напоминает Чехова... Я-то всё думал – кого он мне напоминает? Чехова!* [Там же, с. 131] писатель употребляет многоточие как знак, который оформляет события, находящиеся в отношениях: действие – результат действия. Первое предложение – вывод героя. В предложениях, следующих за многоточием, представлено исходное положение дел. Также многоточием Е. Г. Водолазкин оформляет известные фразы, популярные афоризмы: *Какой же (улыбнулся) русский не любит... Я тоже улыбнулся* [Там же, с. 354]; *Понедельник – день тяжелый... Еще одна фраза из моей бедной головы* [Там же, с. 116]. Такого рода многоточие расширяет границы взаимодействия читателя и автора. Художник слова, опираясь на апперцепционную базу читателя, намеренно сокращает фразы, тем самым вовлекая читателя в диалог.

Таким образом, авторская пунктуация в романе «Авиатор» Е. Г. Водолазкина выполняет актуализирующую, эмоционально-экспрессивную, смысловую функции. Писатель, пытаясь воссоздать дискретность мировосприятия своего героя, попавшего после разморозки в новое время, максимально использует пунктуационные средства, расширяя их функциональные возможности. Для Е. Г. Водолазкина в смысловом отношении самыми емкими оказываются знаки «тире», «скобки», «точка»: они организуют специфическое логико-семантическое взаимодействие частей, которое активизирует имплицитные смыслы.

Список источников

1. Александрова О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. М.: Высшая школа, 1984. 211 с.
2. Водолазкин Е. Г. Авиатор. М.: АСТ; Редакция Елены Шубиной, 2016. 416 с.
3. Иванчикова Е. А. Об одном приеме аффективной пунктуации Достоевского // Современная русская пунктуация: сб. статей / отв. ред. Л. И. Скворцов. М.: Наука, 1979. С. 173-193.
4. Кольцова Л. М. Художественный текст через призму авторской пунктуации: дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2007. 377 с.
5. Ломов А. М. Русский синтаксис в алфавитном порядке: понятийный словарь-справочник. Воронеж: ВГУ, 2004. 400 с.
6. Семейко Е. А. Актуализирующая функция тире в русском языке: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2007. 186 с.

PECULIARITIES OF AUTHOR'S PUNCTUATION IN THE NOVEL "AVIATOR" BY E. G. VODOLAZKIN

Podshivalova Nataliya P'ichna, Ph. D. in Philology
 Sidorova Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
 Voronezh State University
 novinatil@yandex.ru; sidorovaelenavl@mail.ru

The article considers the peculiarities of author's punctuation marks functioning in the novel "Aviator" by E. G. Vodolazkin. Semantic peculiarities of punctuation marks are analyzed: full stops, dashes, parentheses, organizing and developing communicative and pragmatic content of the text. The paper identifies punctuation means, which are important elements of author's linguistic worldview. The logical-semantic conjunction of parts, conditioned by this or that punctuation mark, is studied.

Key words and phrases: author's punctuation; punctuation means; linguistic worldview; pragmatic attitudes; parentheses.

УДК 811.111'373(070)

Статья посвящена проблеме репрезентации образа современной женщины в англоязычных гляцевых журналах. С целью выявления речевого портрета женщины рассматриваются примеры наиболее частотно употребляемых лексических и синтаксических стилистических приемов и средств, применяемых авторами статей для воссоздания образа женщины-красавицы и образа успешной женщины. На основании анализа изданий "Style Caster", "Real Simple", "Vogue", "Cosmopolitan", "She Knows" устанавливается, что речевое поведение современной женщины характеризуется преобладанием устойчивых гендерных признаков.

Ключевые слова и фразы: языковая картина мира; гляцевый журнал; тематические зоны женских гляцевых журналов; речевой портрет; образ женщины.

Пономарева Екатерина Валерьевна, к. филол. н.
 Гуманитарно-педагогическая академия (филиал)
 Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского, г. Ялта
 ponomar_kitty@mail.ru

РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ СОВРЕМЕННОЙ ЖЕНЩИНЫ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГЛЯЦЕВЫХ ЖУРНАЛОВ

Становление единого информационного пространства, динамика роста новой сферы речеупотребления в XXI веке способствуют распространению такой формы бытования языка, как медиатексты. Многогранные процессы развития традиционных и недавно появившихся СМИ становятся объектом пристального научного осмысления и требуют построения новых парадигм практического исследования речи. Как пишет Т. Г. Добросклонская, на сегодняшний день медиатексты – самая популярная форма существования языка, а «их совокупная протяженность намного превышает общий объем речи в прочих сферах человеческой деятельности» [1, с. 5].

Особого внимания среди медиатекстов заслуживают гляцевые журналы, носящие гибридный характер и характеризующиеся пересечением различных типов дискурса: бытового, рекламного, научного, дидактического и пр. Читатель гляцевых журналов постоянно находится в пространстве дискурсивного взаимодействия, когда различные институциональные, тематические, интерперсональные и субкультурные дискурсивные образования пересекаются друг с другом в рамках единого текстового пространства.

Наиболее существенным признаком гляцевых журналов является вербальная и невербальная передача ими так называемого *life style* определенной социальной группы. Получая представление о стиле жизни интересующих читателя людей, последний впитывает в себя характерные способы коммуникации, образ мысли, философию, язык. При этом составителями гляцевых журналов старательно избегается серьезная проблематика – главными функциями «глянца» являются развлечение массового потребителя и воздействие на него посредством рекламного материала. Отсюда – аполитичный и содержательно неинформативный характер подобного рода изданий.

Несмотря на видимую поверхностность дискурса гляцевых журналов, его осмысление представляется актуальным благодаря присущим ему мотивационно-целевым и мировоззренческим установкам, системе смыслов (когнитивных, аксиологических и нормативно-регулятивных), а также обусловлено необходимостью понимания принципов их производства и трансляции [3, с. 228].

Е. А. Самотуга пишет о том, что «в качестве доминирующей когнитивной единицы дискурса “гляцевых” журналов выступает образ как проектируемая в сознании субъективная картина мира, отражающая продвигаемую идеологию» [4, с. 44]. А. Ю. Маевская отмечает, что «в журнале *lifestyle* эксплицированы мировоззрение, модели коммуникативного взаимодействия и речевая манера определенной социальной группы» [2, с. 63]. В этой связи представляется интересным проследить, каким образом на страницах англоязычных гляцевых журналов, играющих ключевую роль в формировании массовой культуры и конструировании социальной реальности, репрезентируются образ современной женщины и ее речевое поведение.

Женский «глянец» выступает как гендерно-ориентированное издание об образе жизни современной женщины, транслирующее вполне определенное стандартизированное, устойчивое, эмоционально и ценностно окрашенное представление о ней как о социальном объекте.

Глобальное распространение идеологии успеха, культивируемое западным обществом, определяет устойчивые тематические зоны дискурса женских гляцевых журналов. Среди них можно выделить следующие: 1) красота и внешность; 2) характер, эмоции, поведение; 3) социальная роль. Данные тематические зоны, в свою очередь, обуславливают наличие нескольких константных компонентов, входящих в образ женщины, а также определенного речевого поведения и лексико-стилистической наполняемости журнальных статей.

Для анализа использовались материалы, представленные в онлайн-версиях популярных англоязычных гляцевых журналов: *Style Caster* [9], *Real Simple* [7], *Vogue* [10], *Cosmopolitan* [5], *She Knows* [8].

Одна из часто насаждаемых составляющих образа современной женщины в гляцевых журналах – **женщина-красавица**. Так, достаточно лишь бегло просмотреть заголовки большинства статей: *13 Fast Beauty Products That Work Instantly* (Stylecaster) [9]. / *13 быстросодействующих бьюти-продуктов* (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. П.); *Target Is About To Look Like Sephora But Way Cheaper* (RealSimple) [7]. / *Цель – выглядеть так, будто пользуешься торговой маркой “Sephora”, но тратить на это гораздо меньшие суммы*; *The Best Street Style From Tbilisi Fashion Week Spring’ 18* (Vogue) [10]. / *Лучший уличный образ коллекции «Весна’18» на Неделе моды в Тбилиси*; *5 French Beauty Secrets Every Woman Should Know, According to Marie Antoinette* [Ibidem]. / *5 секретов французской красоты от Марии Антуанетты, о которых должна знать каждая женщина*; *11 Hacks for Saving Your Skin in the Winter* (Cosmopolitan) [5]. / *11 лайф-хаков для ухода за кожей этой зимой*.

Анализ содержания статей, воссоздающих образ женщины-красавицы, показал, что речевое поведение в подобного рода материалах характеризуется функционированием большого числа **описательных прилагательных и наречий со значением оценки**: *seem so effortless and clean* [7]. / *кажется таким естественным и чистым*; *some cozy-comfy outfits* [Ibidem]. / *некоторые удобные и комфортные комплекты*; *a brand-new wardrobe* [Ibidem]. / *совершенно новый гардероб*; *like this knee-length gray skirt* [Ibidem]. / *подобно этой серой юбке до колена*; *an oversize scarf and printed top* [10]. / *шарф с принском и набивной тон*; *pretty, burgundy-hued corduroys* [Ibidem]. / *красивые брюки цвета бургундского вина*; *a cult-like following* [Ibidem]. / *культовое поклонение*; *the cushiony texture lasts all day but doesn't leave your lips looking dry or cakey* [Ibidem]. / *мягкая текстура держится весь день, но не делает ваши губы сухими и запекшимися*; *your precious skin* [Ibidem]. / *твоя совершенная кожа*; *especially perfect for sensitive complexions* [Ibidem]. / *особенно хорошо для чувствительной кожи лица*.

Обращает на себя внимание частое употребление **глаголов в повелительном наклонении и обращение к читательницам на «ты»**, что свидетельствует о наставническом характере дискурса женского «глянца»: *Grab the longest lashes you can find and get ready to take some notes* [5]. / *Захвати самые длинные ресницы, которые сможешь найти, и приготовься делать заметки*; *Relax, you don't need to buy a brand-new wardrobe* [Ibidem]. / *Расслабься, тебе не нужно обзаводиться абсолютно новым гардеробом*; *Mix and match them easily and you'll never feel like you're wearing the same thing that over and over again* [Ibidem]. / *С легкостью смешивай и сочетай их, и у тебя никогда не будет чувства, что ты постоянно носишь одни и те же вещи*; *Take some of your favorite basics and give them some pizzazz* [9]. / *Используй некоторые из своих любимых основ и придай им немного шика*; *Wear this outfit while you're running errands or to a weekend brunch with friends* [Ibidem]. / *Носи этот комплект, выполняя поручения, или надевай его на выходные с друзьями* [Ibidem].

Успешная женщина – наиболее ёмкий компонент образа современной женщины, охватывающий все остальные составляющие. Концепт успеха определяет тематически-содержательный контент материалов: статьи о брендируемой продукции, карьере, интимных отношениях, моде, спорте, здоровье и отдыхе. В глянце-вых журналах репрезентируется искусственно навязываемая нормативная модель женственности, когда последняя возможна лишь при условии достаточной успешности в различных сферах жизни.

Рассмотрим образ успешной женщины более детально. Достаточно активно на страницах женских журналов представлена тема сексуального партнерства. Культивируется невозможность женского одиночества, неполноценность жизни женщины без мужчины, благополучие которого также является неотъемлемой частью репрезентации образа женщины. Даются советы касательно того, как строить отношения, вести себя с близкими избранника, что делать в случае расставания, какие места и одежду выбирать для свиданий и многое др. Обращает на себя внимание постоянное использование слов «партнер» и «партнерство», что раскрывает такие составляющие концепта «любовные отношения» в «глянце», как спланированный расчет, управляемость, нацеленность на успех.

Среди синтаксических стилистических приемов преобладают *безличные предложения, повелительное наклонение и конструкции с неличными формами глаголов*, что позволяет тексту выполнять воздействующую функцию. Показателен в этом отношении отрывок из статьи “*Cell Phones Don’t Ruin Relationships, Bad Habits Do*” журнала “*She Knows*”: “*It is important that you not spend all your time with your partner focused on your phone. Giving your partner attention, eye contact and focus is an important part of a successful relationship... It is important to make a public statement of your relationship status on your social media... In addition, it is important to have good boundaries on social media by not following people to make your partner uncomfortable, not engaging in flirtations, having an agreed-upon philosophy about contact with ex-boyfriends or girlfriends, by being transparent in all social media and not doing any secret messages with other people. In addition, it is important not to post pictures of your partner without their approval, don't post pictures of yourself that make your partner uncomfortable and do not share about conflicts the two of you are having. Having transparency with your phone, emails and social media makes partners feel more secure and helps develop trust in a relationship*” [6]. / «*Важно, чтобы вы не тратили время, отведенное на общение с партнером, на свой телефон. Проявление внимания к партнеру, зрительный контакт и средоточие интереса – значимая часть успешных отношений... Важно публично заявить о статусе ваших отношений в социальных сетях... Важно уметь не переступить черту в преклонении кому-либо в социальных сетях, чтобы ваш партнер не чувствовал себя неловко, не флиртовать, не поддерживать связей с бывшими, общаться открыто во всех социальных сетях и не вести секретную переписку с другими людьми. Кроме того, важно не публиковать фотографии своего партнера без его одобрения; не размещайте свои фотографии, которые могли бы его скомпрометировать, и не сообщайте о ваших с ним конфликтах. Прозрачность в обращении с телефоном, электронными письмами и социальными сетями делают ваши отношения более прочными и помогают заслужить доверие».*

Одной из характеристик гендера современной женщины являются ее деловые качества. Карьерный рост, общественный успех – одна из активно тиражируемых сфер самоутверждения в обществе. В женских глянце-вых журналах образ деловой женщины представлен, как правило, через интервью с известными в сфере «женского бизнеса» личностями – моделями, дизайнерами, стилистами, представительницами шоу-бизнеса.

В статьях этой тематической направленности отмечается ярко выраженное субъективное начало, что более характерно для мужской речевой модели. На стилистическом уровне субъективное начало в женском «глянце» проявляется через использование *конструкций с модальностью уверенности/неуверенности* (*I’m not going to say I’m a fan of what he did* [7]. / *Я не хочу сказать, что я сторонница того, что он делал; I don’t think my balance was what one would traditionally call “healthy”* [Ibidem]. / *Не думаю, что мой баланс можно было бы назвать «здоровым» в традиционном смысле; I didn’t really have a clear vision* [Ibidem]. / *На самом деле у меня не было ясного видения ситуации*), *высказываний с оценочным содержанием* (*The studio process was fascinating to me. I was obsessed with it, and I was too scared* [10]. / *Студийный процесс был для меня пленительным. Я помешалась на нем и была слишком напугана; A very bittersweet little side-note* [Ibidem]. / *Небольшая заметка с горько-сладким оттенком; It didn’t seem breezy or easy to me anymore. It seemed impersonal* [Ibidem]. / *Это больше не казалось мне беззаботным или легким. Это казалось беспристрастным; It was super exciting but a little terrifying* [Ibidem]. / *Это чрезвычайно захватывало, но немного ужасало, слов-маркеров эмоционального восприятия* (*Luckily, my husband was super supportive* [5]. / *К счастью, мой муж старательно поддерживал меня; maybe that was a little obnoxious* [Ibidem]. / *возможно, это было несколько неприятно*), а также *вопросительных предложений* (*And if that felt unsettling, who was I really doing this for* [Ibidem]? / *И если это нарушает мое спокойствие, для кого тогда я делаю это* [Ibidem]?; *What told my story* [Ibidem]? / *О чем говорит моя история?*).

На лексическом уровне отмечается эмоциональность женской речи, выражаемая с помощью:

- **эпитетов**: *the cool, perceived easiness of the minimalist woman* [Ibidem]. / *бесстрастная, осмысленная простота женщины-минималистки; high sentimental value* [Ibidem]. / *глубоко сентиментальная ценность; my quirky, mismatched, all-over-the-place self* [Ibidem]. / *мое причудливое, плохо сочетаемое, повсеместное «я»; an increasingly desirable trait in the workplace* [Ibidem]. / *все более желаемая черта на рабочем месте;*

- **метафор**: *The weight of it all hit me* [8]. / *На меня обрушилась вся тяжесть этого бремени; I was struck with a flood of emotion* [Ibidem]. / *меня захлестнуло потоком эмоций; I felt like I was behind the curves* [Ibidem]. / *я чувствовала себя вынесенной за скобки; to push my natural inclinations aside* [Ibidem]. / *оттолкнуть мои естественные наклонности; the idea of fitting in with a crowd* [10]. / *идея «подгонки» к толпе; to add instant*

polish to a look [Ibidem]. / *добавить виду мгновенный лоск*; *to boost your career* [Ibidem]. / *подтолкнуть ваш карьерный рост*;

- **разговорных словосочетаний и оборотов**: *she was awesome* [5]. / *она была потрясающая*; *She was bubbly, considerate and positive* [Ibidem]. / *она была живой, внимательной и позитивной*; *which is really weird* [Ibidem]. / *что действительно странно*; *that's so cool* [Ibidem]. / *это так круто*; *you're gonna get your PhD* [Ibidem]. / *ты получишь научную степень*.

Проведенный анализ дает основания полагать, что речевое поведение женщины в статьях англоязычных гляцевых журналов характеризуется некоторым приближением к мужской речевой модели, что проявляется в самом построении текста (использование глаголов в повелительном наклонении и частое употребление личного местоимения «я» в статьях о карьерном росте). Тем не менее здесь все же преобладают признаки, свойственные «женскому сознанию»: использование слов с ярко выраженной эмоциональной коннотацией, наречий с оценочным значением, эпитетов со значением экспрессии, метафор.

Список источников

1. **Добросклонская Т. Г.** Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиаречь: уч. пособие. М.: Флинта; Наука, 2008. 264 с.
2. **Маевская А. Ю.** Глянцевый журнал в условиях глобализации массмедиа (российская практика): дисс. ... к. филол. н. СПб., 2015. 218 с.
3. **Полонский А. В., Самотуга Е. А.** Ключевые особенности дискурса гляцевых журналов // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». 2010. № 18 (89). Вып. 7. С. 227-235.
4. **Самотуга Е. А.** Особенности дискурсивного пространства «гляцевых» журналов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2010. № 3. С. 43-45.
5. **Cosmopolitan** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cosmopolitan.com/uk/> (дата обращения: 03.12.2017).
6. **Marfice Ch.** Cell Phones Don't Ruin Relationships, Bad Habits Do [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sheknows.com/love-and-sex/articles/1132147/cell-phones-habits> (дата обращения: 02.12.2017).
7. **Real Simple** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.realsimple.com> (дата обращения: 05.12.2017).
8. **She Knows** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sheknows.com> (дата обращения: 05.12.2017).
9. **Style Caster** [Электронный ресурс]. URL: <http://stylecaster.com> (дата обращения: 05.12.2017).
10. **Vogue** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vogue.com> (дата обращения: 05.12.2017).

THE VERBAL PORTRAIT OF A MODERN WOMAN BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH-LANGUAGE GLOSSY MAGAZINES

Ponomareva Ekaterina Valer'evna, Ph. D. in Philology

Humanities and Education Science Academy (Branch) of V. I. Vernadsky Crimean Federal University in Yalta
ponomar_kitty@mail.ru

The article is devoted to the problem of representing the image of a modern woman in English-language glossy magazines. For the purpose of revealing a woman's portrait the paper considers examples of the most frequently used lexical and syntactic stylistic devices and tools used by the authors of articles to recreate the image of a beautiful woman and the image of a successful woman. Basing on the analysis of "Style Caster", "Real Simple", "Vogue", "Cosmopolitan", "She Knows" publications, it is established that the verbal behavior of a modern woman is characterized by the prevalence of stable gender characteristics.

Key words and phrases: linguistic worldview; glossy magazine; thematic areas of women's glossy magazines; verbal portrait; woman's image.

УДК 81-112.2

В статье рассматривается текстовая структура англоязычных и русскоязычных отраслевых текстов по виноделию. Проанализирован стилистический аспект абзаца, выделена специфика индивидуального слога, подчеркнут жанр и функциональный стиль текста. Получены выводы о том, что абзац как способ субъективного деления текста связан с прагматической установкой авторов. Текстема представляет собой объективный способ лингвистического членения текста, зависит от его прагматической установки и составляет грамматическое и смысловое единство.

Ключевые слова и фразы: текстема; текстовая структура; абзац; фонология; морфология; синтаксис; семасиология.

Сибиряков Андрей Викторович

Ульяновский государственный университет
Lingua.Pechora2015@yandex.ru

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕКСТЕМНОЙ СТРУКТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОТРАСЛЕВЫХ ТЕКСТОВ ПО ВИНОДЕЛИЮ

Для того чтобы провести сопоставительный анализ текстовой структуры текстов, необходимо определить с терминами «текстема» и «текстовая структура». Термин «текстема» образован так же, как и термины,